படி.:11 F
F :11 F

தமிழ்க் கல்விச்சேவை சுவிற்சர்லாந்து
Tamil Education Service Switzerland

TESS, Gewerbestrasse 4, 8162 Steinmaur. Tel: 044 440 20 55
E.mail: info@tamilschool.ch Web: www.tamilschool.ch

தமிழ்மொழி வகுப்பிற்கான மாணவர் விண்ணப்பப்படிவம்
Feuille d'inscription pour les élèves de l'école tamile

தமிழ்ப்பள்ளியின் பெயர்:
Nom de l'école (en tamile)

மாணவரின் முழுப்பெயர்(தமிழில்):
Nom et Prénom de l'élève (en tamile)

மாணவரின் முழுப்பெயர் (பிரெஞ்சு)
Nom et Prénom de l'élève (en français)

மாணவரின் தந்தையின் முழுப்பெயர் (தமிழில்):
Nom et Prénom du père (en tamile)

மாணவரின் தந்தையின் முழுப்பெயர் (பிரெஞ்சு)
Nom et Prénom du père (en français)

பிறந்த திகதி / Date de naissance: ☐☐ ☐☐ ☐☐☐☐ பால் / Sexe: ஆண் / M ☐ பெண் /F ☐

முகவரி / Adresse:

தொலைபேசி இல.
Numéro de téléphone:

மின்னஞ்சல் / E-Mail:

மாணவர் கட்டணம் மின்னஞ்சல் மூலம் பெற விரும்புகிறீர்களா? ஆம் / Oui ☐ இல்லை / Non ☐
Souhaitez-vous recevoir des factures par email?

தங்களது சகோதரர்கள் தமிழ்ப்பள்ளியில் கல்விகற்பின், அல்லது கற்றிருப்பின்:
Frères ou soeurs étudiant à l'école tamile:

பெயர் / Prénom	கல்விச்சேவை இல. Numéro d'éducation.	கற்கும் ஆண்டு Année scolaire	தமிழ்ப்பள்ளி Nom de l'école

பணியக பாவனைக்கு மட்டும் / Cette case est réservée pour l'utilité du secrétariat:

குடும்ப இல:
Numéro de famille :

கல்விச்சேவைஇல:
Numéro d'éducation

பதிந்தவர் கையொப்பம்:
Signature du secrétaire

நாள் :
Date ☐☐ ☐☐ ☐☐☐☐

கல்விகற்கும் சுவிஸ் பள்ளியின் பெயரும் முகவரியும்:
Nom de l'établissement scolaire à l'école française:

இறுதியாகத் தாய்மொழி கற்ற தமிழ்ப்பள்ளி:
Nom de la dernière école tamoule fréquentée:

ஆசிரியரின் பெயர்:
Nom de l'enseignant:

தொலைபேசி இலக்கம்:
Numéro de téléphone.

கற்றகாலம்
période fréquentée:

நாள் முதல் :
De :

நாள் வரை:
jusqu'à:

பொதுத்தேர்வுக்குத் தோற்றியிருப்பின் இறுதியாகத் தோற்றிய ஆண்டு(வருடம்), வகுப்பு:
Si vous avez participé à l'examen général tamil, quelle est la dernière année effectuée et en quelle année:

விதிமுறைகள் / Règlement

1. தமிழ்க் கல்விச்சேவை சுவிற்சர்லாந்து, சுவிற்சர்லாந்தில் பதிவு செய்யப்பெற்று செயற்பட்டுவருகிறது. இதன் பதிவு இல: CHE - 157.468.625 ஆகும்.
2. தமிழ்ப்பள்ளிகளில் தமிழ்மொழி முதன்மைப் பாடமாகவும், சைவசமயம், றோமன்கத்தோலிக்க சமயம் ஆகியன தெரிவுப்பாடங்களாகவும் கற்பிக்கப்பெறும்.
3. முதலாம் அரையாண்டுத்தேர்வு, இரண்டாம் அரையாண்டுத்தேர்வு ஆகிய இரு அரையாண்டுத்தேர்வுகளும் பொதுத்தேர்வும் ஆண்டுதோறும் நடாத்தப்பெறும். பொதுத்தேர்வு வகுப்பேற்றத்திற்கான தேர்வாகக் கருதப்பெறும். பொதுத்தேர்வானது ஒவ்வொரு ஆண்டும் மே மாதம் முதல்வாரம் வரும் சனிக்கிழமை நடாத்தப்பெறும். (சில சந்தர்ப்பத்தில் மட்டும் அரச விடுமுறைகளுக்கு அமைய ஒரு வாரம் முன்னர் அல்லது பின்னர் அமையலாம்)
4. ஆண்டுதோறும் தமிழ்க்கல்விச்சேவையின் விதிமுறைகளுக்கமைய மாணவர்கள் சேர்த்துக் கொள்ளப்பெறுவர். சுவிற்சர்லாந்து அரச பள்ளிகளில் மாணவர்களைச் சேர்த்துக் கொள்ளும் நடைமுறைக்கமைய வயதெல்லை தமிழ்ப்பள்ளிகளிலும் பின்பற்றப்பெறும்.
5. மாணவர்கள் பள்ளி ஆரம்பிப்பதற்கு முன்னரே வகுப்பறைக்குச் சமூகமளித்திருத்தல் வேண்டும். ஏதேனும் காரணத்தினால் குறிப்பிட்ட மாணவர் எதிர்பாராத விதமாக குறிப்பிட்ட ஒரு தினத்தில் தமிழ்ப்பள்ளிக்கு வருகைதர இயலாவிடின், அவரது வரவின்மையை முற்கூட்டியே வகுப்பாசிரியருக்கு அல்லது பள்ளி முதல்வருக்கு பெற்றோர் தொலைபேசி மூலம் தெரியப்படுத்தல் வேண்டும். குறிப்பிட்ட நாளில் வகுப்புக்கு வரமுடியாமையை முற்கூட்டியே தெரியுமாயின், அதனை ஆசிரியர் பெற்றோர் தொடர்புக் குறிப்பேட்டில் எழுதி ஆசிரியருக்குத் தெரியப்படுத்துதல் வேண்டும்.
6. ஆசிரியர் பெற்றோர் தொடர்புக் குறிப்பேட்டினை வகுப்புகள் நடைபெறும் நாள்களில், வகுப்புகள் நிறைவடைந்து மாணவர் வீடு திரும்பியதும் பெற்றோர் பார்வையிட்டு, அதில் பெற்றோர் கவனத்திற்கு ஆசிரியரால் ஏதாவது தெரிவிக்கப்பட்டிருந்தால், அக்குறிப்பினைப் பார்வையிட்டமையை உறுதிப்படுத்துதல் வேண்டும்.
7. மாணவர் வரவுகள் ஒழுங்காக இருந்தால் மட்டுமே, இம்மாணவர் தேர்வுகள், போட்டிகள் கலைநிகழ்வுகளில் கலந்து கொள்ள அனுமதிக்கப்பெறுவர்.
8. பள்ளி நேரத்தில் மாணவர் நடத்தை முக்கியமானதாகும். சிறந்த மாணவர் தெரிவின்போதும், வகுப்பேற்றத்தின் போதும் மாணவர் நடத்தை கவனிக்கப்பெறும்.
9. பள்ளி நேரத்தின்போது மாணவர்களின் நடத்தையால் வகுப்பறையிலோ, பள்ளிச் சுற்றாடலிலோ ஏற்படும் சேதங்களுக்கு நட்டஈட்டு ஒப்பந்தம் ஒன்றினைத் தமிழ்க் கல்விச்சேவை செய்துள்ளது. எனினும் இந் நட்டஈட்டு ஒப்பந்தத்தில் அடங்காத, மாணவரால் ஏற்படுத்தப்பெறும் பெரிய சேதங்களுக்கான செலவுகளை பெற்றோர் பொறுப்பேற்றல் வேண்டும்.
10. மாணவர் பள்ளிக்கு ஒழுங்காகச் சமூகமளிப்பதனைப் பெற்றோர் உறுதிப்படுத்துதல் வேண்டும். மாணவர் பள்ளிக்கு வருவதாகப் புறப்பட்டு பள்ளிக்குச் சமூகமளிக்காமல் வேறேதும் வேலைகளில் ஈடுபட்டால் இதற்குப் பள்ளி நிர்வாகம் பொறுப்பேற்காது. மாணவர் குறிப்பிட்ட நேரத்திற்கு பள்ளிக்கு சமூகமளித்து வீடு திரும்புவதை உறுதிப்படுத்துவது பெற்றோரது கடமையாகும்.
11. ஒரு பள்ளி சிறப்புறச் செயற்பட பெற்றோரது பங்களிப்பு இன்றியமையாததாகும். பெற்றோர் தங்கள் பிள்ளைகளின் கல்விநிலை தொடர்பாக ஆசிரியருடனும், நிர்வாகம் தொடர்பாக பள்ளி முதல்வர், துணை முதல்வர் ஆகியோருடனும், மாணவர் கட்டணம் மற்றும் ஏனைய பொதுவான கல்வி விடயங்கள், ஆலோசனைகள் தொடர்பாகத் தமிழ்க் கல்விச்சேவை பணியகத்துடனும் தொடர்பு கொள்ளலாம்.
12. ஒரு மாணவர் ஏதேனும் காரணத்தினால் பள்ளி மாற்றம் செய்யவேண்டியிருப்பின், அதற்கான படிவத்தை முழுமைப்படுத்தி, மாணவர் கற்றுவரும் பள்ளி முதல்வர் கையொப்பத்துடன், புதிய பள்ளி முதல்வரிடம் ஒப்படைத்தல் வேண்டும்.

13. தமிழ்ப்பள்ளியில் கற்பதற்கான மாணவர் கட்டணம் மணித்தியாலம் ஒன்றிற்கு நான்கு (4.00) சுவிஸ்பிராங்குகள் ஆகும். இக்கட்டணத்தினை அரையாண்டிற்கொருமுறை செலுத்துவதற்கு பெற்றோர் கடமைப்பட்டுள்ளனர். பெற்றோரின் தெரிவாக மாதாந்தம் இக்கட்டணத்தினை செலுத்த விரும்பின், மாதாந்தக் கட்டணத்திற்கு மேலதிகமாக இரண்டு (2.00) சுவிஸ்பிராங்குகள் செலுத்தவேண்டும். மாணவர் கட்டணத்தினைப் பணம் கட்டும் பத்திரத்தில் குறிப்பிடப்படும் காலப்பகுதிக்கு உள்ளாக அல்லது முதலாவது நினைவூட்டல் காலப்பகுதிக்குள் செலுத்துதல் வேண்டும். இல்லாதுவிடின் இரண்டாம் நினைவூட்டல் கட்டணமாக பத்து (10) சுவிஸ்பிராங்குகள் அறவிடப்பெறும். தொடர்ந்தும் செலுத்தத்தவறின் இக்கட்டணத்தினை அறவிடுவதற்கு, சுவிற்சர்லாந்து நாட்டு சட்ட நடைமுறைகளுக்கமைவாக நடவடிக்கைகளினை எடுப்பதற்கு தமிழ்க் கல்விச்சேவை சுவிற்சர்லாந்து அமைப்பிற்கு உரிமையுண்டு.

14. ஏதேனும் காரணத்தினால் ஒரு மாணவர் தமிழ்ப்பள்ளியை விட்டு விலக வேண்டியிருப்பின் அதற்கான படிவத்தை முழுமைப்படுத்தி பள்ளி முதல்வரிடம் சமர்ப்பித்தல் வேண்டும். இவ்வாறு படிவம் சமர்ப்பிக்கும் அரையாண்டின் முடிவிலேயே இம்மாணவர் விலகியவராகக் கருதப்படுவர். எழுத்து மூலம் அறிவித்து விலகாத மாணவர்கள் பள்ளியில் தொடர்ந்து கற்றுவருவதாகக் கருதப்பெற்று அவர்களிடமிருந்து மாணவர் கட்டணம் அறவிடப்பெறும்.

15. ஏதேனும் காரணங்களுக்காக ஒரு குறிப்பிட்ட காலப்பகுதிக்கு தற்காலிகமாக பள்ளியிலிருந்து இடைவிலக விரும்பும் மாணவர்களின் பெற்றோர்கள் அதற்கான படிவத்தை முழுமைப்படுத்தி பள்ளிமுதல்வரிடம் சமர்ப்பிப்பதுடன், திரும்ப சேரும்போது அதற்கான கட்டணமாக 25.00 சுவிஸ் பிராங்கினைச் செலுத்துதல் வேண்டும்.

1. Tamil Education Service Switzerland (TESS), compte tenu de sa croissance, a été inscrit au registre du commerce conformément aux lois suisses. Son numéro d'identification est le CHE – 157.468.625.

2. Dans les écoles tamiles, la langue tamile sera enseignée comme matière principale, alors que les religions hindoue et catholique seront enseignées comme matières secondaires et facultatives.

3. Durant l'année scolaire, auront lieu, respectivement un examen par semestre et un examen général de fin d'année. La réussite et l'accession à la prochaine année scolaire se déterminera sur la base du résultat de l'examen général de fin d'année. Ce dernier se déroulera le samedi de la première semaine du mois de mai de chaque année. (Exceptionnellement, compte tenu des jours fériés et des vacances scolaires, l'examen peut être avancé ou reporté d'une semaine).

4. Les nouveaux élèves seront admis chaque année et selon les règles de TESS. La limite d'âge par classe est la même que celle définie par le système scolaire suisse.

5. Les élèves doivent être présents en classe avant le début des cours. Si un élève ne peut soudainement se présenter aux cours, les parents de ce dernier doivent en informer par téléphone l'enseignant de classe ou le directeur de l'école, de son absence. Lorsqu'ils le savent bien avant, ils doivent indiquer cette future absence dans l'agenda parent-élève de l'élève, à l'attention de l'enseignant.

6. L'agenda de l'élève doit être consulté par les parents à la fin des cours et si une communication a été faite par l'enseignant à leur attention, les parents doivent confirmer en avoir pris connaissance.

7. C'est la présence régulière des élèves aux cours qui détermine son droit à prendre part aux examens et aux différentes compétitions et représentations culturelles.

8. L'élève doit impérativement avoir un comportement adapté en classe. Son comportement est un critère essentiel à la détermination de son accession à la prochaine année scolaire ou du titre de meilleur élève.

9. TESS a conclu une assurance responsabilité civile qui prend en charge les dommages causés par les élèves en classe ou dans l'enceinte de l'école durant les heures de cours. Cependant, les dommages causés par les élèves qui ne peuvent être pris en charge par l'assurance, en raison de leur nature ou de leur gravité devront être pris en charge par les parents des élèves concernés.

10. Il est du devoir des parents d'assurer la présence de leur enfant à l'école. L'organisation de l'école décline sa responsabilité si l'enfant disant venir à l'école, s'adonne à une autre occupation, séchant les cours. Dans le même sens, il est du devoir des parents de s'assurer de l'heure de départ et de retour de l'enfant.

11. La collaboration des parents est indispensable pour une gestion optimale de l'école. En cas de questions, les parents peuvent s'adresser s'agissant de la situation scolaire de l'enfant, à son enseignant, s'agissant de l'organisation scolaire, au directeur et vice-directeur de l'école et finalement, s'agissant des frais de scolarité ou autre, auprès du secrétariat de TESS.

12. Si, pour une certaine raison, l'élève doit changer d'établissement, le formulaire de demande de transfert doit être rempli avec la signature du directeur de l'école actuel et présenté au directeur de la nouvelle école de l'élève.

13. Les frais de scolarité sont de 4 CHF par heure. Les parents de l'élève s’acquittent de ce montant tous les six mois. Les parents peuvent choisir de payer en plusieurs fois, en tenant compte des frais supplémentaires liés à la facturation par papier (2,00 CHF par mois). Le montant de la facture doit être réglé à la date d'échéance indiquée sur la facture ou le premier rappel. À partir du deuxième rappel, des frais de rappel de CHF 10.00 seront facturés. Si la facture reste impayée malgré les notifications, TESS se réserve le droit d’engager des poursuites conformément au droit suisse.

14. Si, pour une certaine raison, l’élève doit quitter l’école de langue tamile, les parents en font la demande au travers du formulaire qu’ils remplissent et présentent au directeur de l’école. Le cas échéant, l’élève sera considéré comme ayant quitté l’école à la fin du semestre respectif. L’élève qui manque de déclarer par écrit son départ se verra facturer les frais de scolarité comme s’il était encore inscrit.

15. Si, pour une certaine raison, l’élève doit provisoirement interrompre ses études, les parents en font la demande au travers d’un formulaire qu’ils remplissent et présentent au directeur de l’école et s’acquittent, lors de la réadmission de leur enfant, d’une taxe de 25.00 CHF..

கல்விச் சேவையின் நோக்கத்தினையும், தமிழ்ப்பள்ளியின் செயற்படுமுறைமையினையும் விளங்கிக்கொண்டு, அனுமதிக்கட்டணமாக 30.-- பிராங்குகள் பள்ளிமுதல்வரிடம் செலுத்தி எனது பிள்ளையைத் தாய்மொழிகற்க மேற்குறிப்பிட்டுள்ள பள்ளியில் இணைத்துக் கொள்கிறேன்:

Après avoir lu et compris le règlement de l'école tamile, j'autorise mon enfant à fréquenter l'école tamile. Les frais d'inscription sont de CHF : 30.--.

தந்தையின் பெயர்:
Nom du père ------------------------------------

கையொப்பம்:
Signature ------------------------------------

இடமும் நாளும்:
Lieu et date ------------------------------------

தாயின் பெயர்:
Nom de la mère ------------------------------------

கையொப்பம்:
Signature ------------------------------------

இடமும் நாளும்:
Lieu et date ------------------------------------

இப்பகுதி தமிழ்ப்பள்ளி முதல்வரினால் நிரப்பப்படல் வேண்டும்:
Cette case est réservée pour les inscriptions du directeur de l'école:

தமிழ்ப்பள்ளியில் அனுமதித்த நாள் / Date d'inscription: ☐☐ ☐☐ ☐☐☐☐

இணைத்துக்கொள்ளப்பட்ட ஆண்டு (வகுப்பு)
Inscrit pour l'année scolaire: ☐

மாணவர் பள்ளி இல. / Numéro de l'élève: ☐

தமிழ்ப்பள்ளி முதல்வர் கையொப்பமும் நாளும்
Date et signature du directeur de l'école tamoule: ☐☐ ☐☐ ☐☐☐☐ ☐